

Pacomio, L., Fr. Arduoso, Ferretti, G., etc.: *Diccionario teológico interdisciplinar* (Ed. Sígueme, Salamanca 1982). Tomo I, 598 pp.; Tomo II, 602 pp.

Un grupo de profesores de facultades y seminarios de Italia han emprendido la tarea de componer este *Diccionario*. Están proyectados cuatro volúmenes. De ellos han aparecido dos. La finalidad es servir todos los temas y materias teológicas en el estado de investigación y de interpretación que se encuentran actualmente, descodificando y enriqueciendo los manuales antiguos a las sumas teológicas de otros tiempos. Y todo este material monográfico y enciclopédico es leído bajo una orientación general, que se encarga de realizar en el primer tomo el equipo de dirección de las distintas áreas teológicas, en donde se insertarán cada uno de los temas concretos del diccionario: teología espiritual (G. Meieli); liturgia (D. Mosso); teología pastoral (B. Seveso); teología y catequesis (G. Groppo); derecho (E. Gorecco); filosofía de la religión (G. Ferretti); teología fundamental (Arduoso); escritura (L. Pacomio); teología e historia de la iglesia (M. Guasco); teología dogmática (L. Serenthá); moral (G. Piana). Con estas orientaciones, que reflejan el estado actual de la investigación e interpretación teológicas, se construirá su síntesis personal el lector o estudiante de este diccionario, encuadrando cada tema particular en la orientación general de cada área: espiritual, litúrgica, etc.

Reconociendo que hay un esfuerzo y algunas aportaciones valiosas —y señalo, por ejemplo, la de G. Groppo sobre las relaciones actuales entre teología y catequesis— en este *Diccionario*, no es su hora de traducción en el actual panorama español de teología. Reconociendo sus aportaciones singulares tenemos suficientemente representado y abastecido el anaquel de los Diccionarios teológicos que de una manera u otra se han traducido a nuestra lengua: *Los conceptos fundamentales de la teología* (2 tomos, incluso con una nueva edición que ha incorporado temas modernos con aportación de teólogos de la propia cantera añadidos a los primitivos germanos) y el *Sacramentum mundi*. No era, pues, esta obra tan imprescindible ni tan imposible para el nivel de la teología y de los teólogos españoles. En su lugar, hubiéramos deseado, en tal caso, la traducción del Diccionario bíblico de Kittel, más imprescindible, y menos asequible para la mayoría.

Eliseo Tourón.

Coenen, L., Beyreuther, E., Bietenhard, H. (eds.): *Diccionario Teológico del Nuevo Testamento*, I, II y III (Ed. Sígueme, Salamanca 1980-1983).

La intención de este Diccionario, que constará de cuatro volúmenes, es la de ser un instrumento en la tarea de la hermenéutica bíblica, con una incidencia fundamental en lo que Ricoeur llamaría «el momento semántico». Su propósito es darnos el contenido y el significado de los conceptos fundamentales del Nuevo Testamento, agrupando las palabras griegas alrededor de esos conceptos. Su intento no es el de llegar a un significado único sino, por el contrario, buscar con precisión el carácter peculiar que tiene en cada autor y, por tanto, su diversidad semántica.

Con un criterio diacrónico, traza para cada concepto su historia, que se inicia en el Antiguo Testamento como trasfondo significativo primordial, pasando por